



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

**UPOV**

TG/ 4/4

Original: English/anglais/englisch

Date/Datum: 1980-11-12

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN  
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

RYEGRASS  
RAY-GRASS  
WEIDELGRAS

(Lolium multiflorum  
Lam., L. perenne L. &  
hybrids/hybrides/Hybriden)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. For practical reasons, different ryegrass species have been grouped together in one document. As not all characteristics or not all states of the single characteristics will be found in each of the species, two different Tables of Characteristics have been included in this document, the first for annual varieties and the second for biennial and perennial varieties. Annual varieties are those which are full flowering in the year of sowing and are not normally persistent into the second year.

2. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, in the second year of sowing a comparison is undertaken between the initial sample and a second sample from another seed multiplication.

3. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant should be:

(a) in the first year:

- (i) diploid varieties 1.5 kg
- (ii) tetraploid varieties 2 kg

This sample shall be designated as the definitive or reference sample of the variety.

(b) in the second year:

- (i) diploid varieties 200 g
- (ii) tetraploid varieties 300 g

4. The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state the actual germination capacity which should be as high as possible and indicated on the label.

5. The seed must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

6. Tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. Annual varieties should be sown early in the season and each trial should be observed in the year in which it is sown. Biennial and perennial varieties may be sown later in the season, and each trial should be observed in the sowing year and in the immediate year following. Each test should include two separate kinds of lay-out:

(a) Plots with spaced plants (A). Each test should consist of 60 single spaced plants per variety arranged in 3 to 6 replicates, i. e. plots of 20, 15, 12 or 10 plants. More replications are generally more efficient when fewer varieties are included in the test. It is recommended that the initial seed lot submitted by the applicant should be used for all spaced plant tests and for the reference collection. Characteristics should be measured on each plant in the trial so that a mean value per plot can be obtained. From these data a standard deviation per variety can be derived and the data submitted to a 'two-way' analysis of variance. The significance of measured differences should be taken into account for assessing distinctness and the preparation of descriptions.

(b) Row plots (B). Each test should consist of at least 10 metres of row arranged in two replicates, i. e. plots of at least 5 metres. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for observation without prejudice to the visual assessments which must be made up to the end of the growing period. It is recommended that in the second and subsequent tests comparisons should be made between seed lots submitted by the applicant in different years.

7. The collection to be grown should be divided into groups in order to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly within a variety, and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

8. As a minimum two separate tests sown in successive years should be observed.

9. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics, with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (\*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings. For each characteristic it is further indicated whether "spaced plants" (A) or "row plots" (B) or "special tests" (C) should be used.

10. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

[français]

1. Pour des raisons pratiques des espèces différentes de ray-grass ont été regroupées dans un seul document. Etant donné qu'on ne trouvera pas tous les caractères ou tous les niveaux d'expression des différents caractères pour chacune de ces espèces, deux Tableaux différents des caractères ont été inclus dans ce document, le premier pour les variétés annuelles et le second pour les variétés bis-annuelles et pérennes. Les variétés annuelles sont celles qui fleurissent entièrement dans l'année du semis et qui normalement ne persistent pas la deuxième année.

2. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui fournit du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu, de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, au cours de la seconde année de semis, il est procédé à une comparaison entre l'échantillon initial et un second échantillon provenant d'une autre multiplication.

3. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur sera de:

- a) dans la première année:
  - i) variétés diploïdes 1,5 kg
  - ii) variétés tétraploïdes 2 kg

Cet échantillon constituera l'échantillon type ou de référence.

- b) dans la deuxième année:
  - i) variétés diploïdes 200 g
  - ii) variétés tétraploïdes 300 g

4. Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté ne devront pas être inférieures aux normes commerciales acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier pour le maintien en collection, qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible et figurer sur l'étiquette.

5. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

6. Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance normale des plantes. Les variétés annuelles doivent être semées tôt en saison et chaque essai doit être observé l'année du semis. Les variétés bisannuelles et pérennes peuvent être semées plus tard en saison et chaque essai doit être observé l'année du semis et l'année suivante. Chaque essai doit comporter deux dispositifs:

a) Parcelles de plantes isolées (A). Chaque essai doit comporter 60 plantes, en 3 à 6 répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 20, 15, 12 ou 10 plantes. Un nombre élevé de répétitions donne généralement de meilleurs résultats lorsqu'un petit nombre de variétés figurent dans l'essai. Il est recommandé que le lot initial de semences fourni par le demandeur soit utilisé pour les parcelles de plantes isolées et pour la collection de référence. Les caractères doivent être mesurés sur chaque plante de façon à obtenir une moyenne par parcelle : à partir de ces données, on peut obtenir un écart-type par variété et procéder à une analyse de variance à deux facteurs. Il faut tenir compte du degré de signification des différences constatées pour évaluer les possibilités de distinction et établir les descriptions.

b) Parcelles en lignes (B). Chaque essai doit comporter au moins 10 m de rang en deux répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 5 m au moins. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin du cycle de végétation. Il est recommandé qu'en deuxième année et après, des comparaisons soient effectuées entre les lots fournis par le demandeur dans les différentes années.

7. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

8. Au moins deux essais distincts semés dans des années consécutives doivent être observés.

9. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le Tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (\*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins. Pour chaque caractère, il est indiqué en outre s'il faut utiliser des "parcelles isolées" (A), des "parcelles en lignes" (B) ou des "essais spéciaux" (C).

10. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

[deutsch]

1. Aus praktischen Erwägungen sind verschiedene Weidelgrasarten in einem Dokument zusammengefasst worden. Da nicht alle Merkmale oder alle Ausprägungsstufen der einzelnen Merkmale in jeder Art auftreten, wurden zwei unterschiedliche Merkmalstabellen in dieses Dokument aufgenommen, die erste für einjährige Sorten und die zweite für zwei- und mehrjährige Sorten. Einjährige Sorten sind diejenigen Sorten, die im Aussaatjahr zu voller Blüte kommen und die normalerweise nicht ins zweite Jahr überdauern.

2. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes vorsehen, muss im zweiten Prüfungsjahr ein Vergleich zwischen dem Ursprungsmuster und einem zweiten Muster einer anderen Saatgutvermehrung durchgeführt werden.

3. Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsgut sollte betragen:

a) im ersten Jahr:

i) Diploide Sorten 1,5 kg

ii) Tetraploide Sorten 2 kg

Dieses Muster ist als das authentische oder Referenzmuster zu bezeichnen.

- b) im zweiten Jahr:
- i) Diploide Sorten 200 g
  - ii) Tetraploide Sorten 300 g

4. Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Wassergehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit angeben, die so hoch wie möglich und auf dem Etikett vermerkt sein sollte.

5. Das Vermehrungsgut darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

6. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. Einjährige Sorten sollten zu einem frühen Zeitpunkt ausgesät werden und Beobachtungen an jeder Prüfung im Aussaatjahr erfolgen. Zweijährige und mehrjährige Sorten können später im Jahr ausgesät werden; Beobachtungen an jeder Prüfung sollten im Aussaatjahr und im darauf folgenden Jahr erfolgen. Jede Prüfung sollte folgende zwei Arten von Parzellen umfassen:

a) Parzellen mit Einzelpflanzen (A). Jede Prüfung sollte je Sorte 60 auf 3 bis 6 Wiederholungen verteilte Einzelpflanzen umfassen, d.h. Parzellen mit 20, 15, 12 oder 10 Pflanzen. Die grössere Anzahl Wiederholungen ist bei einer geringen Anzahl von Sorten in der Prüfung normalerweise besser. Es wird empfohlen, das vom Anmelder eingereichte Ursprungsmuster für alle Prüfungen mit Einzelpflanzen und für die Vergleichssammlung zu verwenden. Merkmale sollten an jeder Pflanze in der Prüfung erfasst werden, um den Mittelwert der Parzelle zu erhalten. Von diesen Daten können die Standardabweichungen je Sorte errechnet und die Daten einer zweiseitigen Varianzanalyse unterworfen werden. Die Signifikanz der gemessenen Unterschiede sollte bei der Bestimmung der Unterscheidbarkeit und der Erstellung der Beschreibungen berücksichtigt werden.

b) Parzellen in Reihen (B). Jede Prüfung sollte mindestens eine gesamte Reihenlänge von 10 m, aufgeteilt auf zwei Wiederholungen, umfassen, d.h. Parzellen mit mindestens 5 m. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Es wird empfohlen, in der zweiten und den darauf folgenden Prüfungen Vergleiche zwischen den vom Anmelder in den verschiedenen Jahren eingereichten Saatgutmustern anzustellen.

7. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

8. Es sollten an mindestens zwei getrennten, in zwei einander folgenden Jahren ausgesäten Prüfungen Beobachtungen erfolgen.

9. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (\*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist. Für jedes Merkmal ist ausserdem angegeben, ob "Einzelpflanzen" (A), "Parzellen in Reihen" (B) oder "besondere Prüfungen" (C) verwendet werden sollten.

10. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

1. Annual Varieties/Variétés annuelles/Einjährige Sorten

	Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1.01.	Ploidy	C	diploid	diploïde	diploid	Weldra	2
	Ploïdie		tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Aubade, Tewera	4
	Ploidie						
(*) 1.02. (+)	Plant: time of in- florescence emergence	A B	very early	très précoce	sehr früh	Dutch	1
			early	précoce	früh	Lirasand	3
	Plante: époque d'épiaison		medium	moyenne	mittel	Wewo	7
	Pflanze: Zeitpunkt des Erscheinens der Blüten- stände		late	tardive	spät		9
(*) 1.03.	Leaf: color (beginning of inflorescence emergence)	B	light green	vert clair	hellgrün		3
			medium green	vert moyen	mittelgrün	Barwoldi, Merwester	5
			dark green	vert foncé	dunkelgrün	Aubade	7
	Feuille: couleur (début épiaison)						
	Blatt: Farbe (Beginn des Erscheinens der Blütenstände)						
(*) 1.04. (+)	Plant: growth habit at inflorescence emergence	A B	erect	dressé	aufrecht	Dutch	1
			semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht	Aubade, Weldra	3
	Plante: port à l'épiaison		medium	demi-dressé à demi étalé	mittel	Liwelo	5
	Pflanze: Wuchsform beim Erscheinen der Blüten- stände		semi- prostrate	demi-étalé	halb-liegend		7
		prostrate	étalé	liegend		9	
1.05.	Plant: natural height at inflorescence emergence	A	short	basse	kurz	Weldra	3
			short to medium	basse à moyenne	kurz bis mittel	Lirasand	4
	Plante: hauteur naturelle à l'épiaison		medium	moyenne	mittel	Dutch	5
	Pflanze: natürliche Höhe beim Erscheinen der Blütenstände		medium to long	moyenne à haute	mittel bis lang	Barwoldi, Merwester	6
			long	haute	lang		7

(\*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.  
Caractères à toujours inclure dans la description de la variété.  
Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

(+) See Explanations and Methods.  
Voir les Explications et méthodes.  
Siehe Erläuterungen und Methoden.

1) See Technical Notes, paragraph 9.  
Voir Notes techniques, paragraphe 9.  
Siehe Technische Hinweise, Absatz 9.

Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1.06. Flag leaf: length (flag leaf on re- presentative stem, at inflorescence emergence)  Dernière feuille: longueur (dernière feuille d'une tige représentative; à l'épiaison)  Spitzenblatt: Länge (Spitzenblatt eines repräsentativen Halmes; zum Zeitpunkt des Er- scheinens der Blüten- stände)	A	short	courte	kurz	Wewo	3
		medium	moyenne	mittel	Aubade, Weldra	5
		long	longue	lang	Tewera	7
(*) 1.07. Flag leaf: maximum width (same flag leaf as that used for 6)  Dernière feuille: largeur maximale (même feuille que celle utilisée pour 6)  Spitzenblatt: maximale Breite (dasselbe Spitzenblatt wie für 6 verwandt)	A	narrow	étroite	schmal	Dutch	3
		medium	moyenne	mittel	Lirasand, Weldra	5
		wide	large	breit	Tewera	7
(*) 1.08. Stem: length of longest stem (in- florescence included; when fully expanded)  Tige: longueur de la tige la plus longue (épi inclus; à complet développement de l'épi)  Halm: Länge des läng- sten Halmes (Blüten- stand mit einbegrif- fen; wenn Blütenstand voll ausgebildet)	A	short	courte	kurz	Dutch	3
		medium	moyenne	mittel	Wewo	5
		long	longue	lang	Tewera	7
1.09. Inflorescence: length (time: as for 8)  Inflorescence: longueur (époque: comme pour 8)  Blütenstand: Länge (Zeitpunkt : wie unter 8)	A	short	courte	kurz		3
		medium	moyenne	mittel	Lirasand	5
		long	longue	lang		7



TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

2. Biennial and Perennial Varieties/Variétés bisannuelles et pérennes/Zwei- und mehrjährige Sorten

Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 2.01. Ploidy	C	diploid	diploïde	diploid	Gremie	2
Ploïdie		tetraploid	tétraploïde	tetraploide	Petra	4
Ploidie						
2.02. (+) Plant: growth habit in the autumn of the year of sowing	A B	semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht	Hora	3
Plante: port à l'automne de l'année du semis		medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel	Verna	5
Pflanze: Wuchsform im Herbst des Aussaatjahres		semi-prostrate	demi-étalé	halb-liegend	Karin	7
2.03. Plant: tendency to form inflorescences in the year of sowing	A B	absent or very slight	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Spirit	1
Plante: tendance à l'épiaison, l'année du semis		slight	faible	gering	Premo	3
Pflanze: Neigung zum Erscheinen von Blütenständen im Aussaatjahr		medium	moyenne	mittel	Grimalda	5
		much	forte	stark	Gremie	7
		very much	très forte	sehr stark		9
2.04. Leaf: color (autumn of the year of sowing)	B	very light green	vert très clair	sehr hellgrün		1
Feuille: couleur (automne de l'année du semis)		light green	vert clair	hellgrün	Falcon	3
Blatt: Farbe (Herbst des Aussaatjahres)		medium green	vert moyen	mittelgrün	Combi	5
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	Terhoy	7
		very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün	Caravelle	9

(\*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.  
Caractères à toujours inclure dans la description de la variété.  
Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

(+) See Explanations and Methods.  
Voir les Explications et méthodes.  
Siehe Erläuterungen und Methoden.

1) See Technical Notes, paragraph 9.  
Voir Notes techniques, paragraphe 9.  
Siehe Technische Hinweise, Absatz 9.

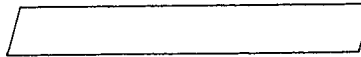
Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
2.05. Plant: growth habit 4 weeks after spring growth has started in the earliest variety in 2nd year  Plante: port 4 semaines après le départ de la végéta- tion de la variété la plus précoce en 2e année  Pflanze: Wuchsform 4 Wochen nach Beginn des Wachstums der frühesten Sorte im 2. Jahr	B	semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht	Spirit	3
		medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel	Vigor	5
		semi- prostrate	demi-étalé	halb-liegend	Cropper	7
2.06. Plant: natural height 4 weeks after spring growth has started in the earliest variety in 2nd year  Plante: hauteur na- turelle 4 semaines après le départ de la végétation de la va- riété la plus précoce en 2e année  Pflanze: natürliche Höhe 4 Wochen nach Beginn des Wachstums der frühesten Sorte im 2. Jahr	A B	short	basse	kurz	Caravelle	3
		medium	moyenne	mittel	Premo	5
		long	haute	lang	Mantilla	7
*) 2.07. Plant: time of in- (+) florescence emergence (in 2nd year)  Plante: époque d'épiaison (en 2e année)  Pflanze: Zeitpunkt des Erscheinens der Blüten- stände (im 2. Jahr)	A B	very early	très précoce	sehr früh	Gremie	1
		early	précoce	früh	Houba	3
		medium	moyenne	mittel	Talbot	5
		late	tardive	spät	Perma	7
		very late	très tardive	sehr spät	Donata	9
2.08. Plant: growth habit (+) at inflorescence emergence  Plante: port à l'épiaison  Pflanze: Wuchsform beim Erscheinen der Blüten- stände	A	semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht	Mantilla	3
		medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel	Parcour	5
		semi- prostrate	demi-étalé	halb-liegend		7

Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
2.09. Plant: natural height at inflorescence emergence  Plante: hauteur naturelle à l'épiaison  Pflanze: natürliche Höhe beim Erscheinen der Blütenstände	A	short	basse	kurz	Parcour	3
		medium	moyenne	mittel	Talbot	5
		long	haute	lang	Verna	7
*) 2.10. Flag leaf: length (flag leaf on representative stem, at inflorescence emergence)  Dernière feuille: longueur (dernière feuille d'une tige représentative; à l'épiaison)  Spitzenblatt: Länge (Spitzenblatt eines repräsentativen Halmes; zum Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände)	A	short	courte	kurz	Caravelle	3
		medium	moyenne	mittel	Sprinter	5
		long	longue	lang	Semperweide	7
*) 2.11. Flag leaf: maximum width (same flag leaf as that used for 10)  Dernière feuille: largeur maximale (même feuille que celle utilisée pour 10)  Spitzenblatt: maximale Breite (dasselbe Spitzenblatt wie für 10 verwandt)	A	very narrow	très étroite	sehr schmal		1
		narrow	étroite	schmal	Caravelle	3
		medium	moyenne	mittel	Hora	5
		wide	large	breit	Semperweide	7
		very wide	très large	sehr breit		9
*) 2.12. Stem: length of longest stem (inflorescence included; when fully expanded)  Tige: longueur de la tige la plus longue (épi inclus; à complet développement de l'épi)  Halm: Länge des längsten Halmes (Blütenstand mit einbegriffen; wenn Blütenstand voll ausgebildet)	A	very short	très courte	sehr kurz	Caravelle	1
		short	courte	kurz		3
		medium	moyenne	mittel	Vigor	5
		long	longue	lang	Hora	7
		very long	très longue	sehr lang	Taptoe	9

TG/4/4  
Ryegrass/Ray-grass/Weidelgras, 80-11-12  
- 11 -

Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
*) 2.13. Inflorescence: length (time: as for 12)	A	very short	très courte	sehr kurz	Caravelle	1
		short	courte	kurz	Loretta	3
		medium	moyenne	mittel	Barlenna	5
		long	longue	lang	Terhoy	7
Blütenstand: Länge (Zeitpunkt: wie unter 12)		very long	très longue	sehr lang	Taptoe	9

Reference Number (not to be filled in by the applicant)  
Référence (réservé aux Administrations)  
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)



TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art	<u>Lolium multiflorum</u> Lam., <u>L. perenne</u> L. & hybrids/hybrides/Hybriden  RYEGRASS RAY-GRASS WEIDELGRASS
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)	
3. Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 Ploidy (1.01/	diploid	diploïde	diploid	Welda; Gremie	2 [ ]
2.01) Ploïdie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Aubade; Petra	4 [ ]
Ploidie					
5.2 Plant: time of in- 1.02/ florescence emer- 2.07) gence (mean date in 2nd year; annual varieties in the year of sowing)	very early	très précoce	sehr früh	Dutch; Gremie	1 [ ]
	early	précoce	früh	Lirasand; Houba	3 [ ]
	medium	moyenne	mittel	Wewo; Talbot	5 [ ]
	late	tardive	spät	Tewera; Perma	7 [ ]
Plante: époque d'épiaison (date moyenne d'épiaison en 2e année; pour les variétés annuelles, l'année du semis)	very late	très tardive	sehr spät	-; Donata	9 [ ]
Pflanze: Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände (mitt- leres Datum des Er- scheinens der Blüten- stände im 2. Jahr; bei einjährigen Sor- ten im Aussaatjahr)					
1.3 <u>Annual varieties</u> (1.04) <u>only:</u>	erect	dressé	aufrecht	Dutch; -	1 [ ]
Plant: growth habit at inflo- rescence emergence	semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht	Aubade; -	3 [ ]
	medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel	Liwelo; -	5 [ ]
<u>Variétés annuelles seulement:</u>	semi- prostrate	demi-étalé	halb-liegend		7 [ ]
Plante: port à l'épiaison	prostrate	étalé	liegend		9 [ ]
<u>Nur einjährige Sorten:</u>					
Pflanze: Wuchsform beim Erscheinen der Blütenstände					

5.4	Stem: length of (1.08/longest stem (in- 2.12) florescence in- cluded; when fully expanded)	very short	très courte	sehr kurz	-; Caravelle	1 [ ]
		short	courte	kurz	Dutch; Pelo	3 [ ]
		medium	moyenne	mittel	Wewo; Vigor	5 [ ]
	Tige: longueur de la tige la plus longue (épi inclus; à complet développe- ment de l'épi)	long	longue	lang	Tewera; Hora	7 [ ]
		very long	très longue	sehr lang	-; Taptoe	9 [ ]
	Halm: Länge des längsten Halmes (Blütenstand mit einbegriffen; wenn Blütenstand voll ausgebildet)					
6.	Similar varieties and differences from these varieties Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten					
	<u>Denomination of varieties</u>	<u>Differences</u>				
	<u>Dénomination des variétés</u>	<u>Différences</u>				
	<u>Bezeichnung der Sorten</u>	<u>Unterschiede</u>				
7.	Additional information which may help to distinguish the variety Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte					
7.1	Resistance to pests and diseases Résistance aux parasites et aux maladies Resistenzen gegenüber Schadorganismen					
7.2	Special conditions for the examination of the variety Conditions particulières pour l'examen de la variété Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte					
7.3	Other information Autres renseignements Andere Informationen					